



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

17th Sunday in Ordinary Time

July 26, 2026

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez Pastor	408.715.2286 roberto.gomez@dsj.org
Rev. Duong Nguyen Parochial Vicar	408.715.2285 duong.t.nguyen@dsj.org
Rev. Louis Lava (Leveil) Tamil Catholic Community Priest	Cel. 408.396.8393 anthony.louis.lava@dsj.org
Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC Director of Vietnamese Catechist	408.715.2283 mariann.le@dsj.org
Luis L. Miranda Office & Business Manager	408.715.2282 luis.lopezmiranda@dsj.org
Imelda Contreras Office Admin Assistant - English / Spanish	408.715.2277 imelda.contreras@dsj.org
Thanh-Thao (Sue) Do Office Admin Assistant - Vietnamese / English	408.715.2280 sue.do@dsj.org
Yasmine Flores Office Admin Assistant - English / Spanish	408.715.2281 yasmine.flores@dsj.org
Catholic Charities of Santa Clara Co.	408.715.2284 lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org

Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.
Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.
Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.
Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 3 tháng để viết thư giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.
Nghỉ thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese
Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish
Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass
1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration
Fridays: After 9am Mass until 6pm

Confessions in English/Spanish:
Tuesdays: After the 9am Mass
Fridays: 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:
Every Saturday after 8am Mass

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Weekly Collection & Donations Summary Report

Week Ending on	Total Sunday 1st Collections:
6/21/2026	\$8,974.00
6/28/2026	\$8,618.00
7/5/2026	\$8,863.00
7/12/2026	\$8,764.00
7/19/2026	\$9,111.00
Jun/2026 Online Transactions:	\$1,985.49

OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA
GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |
Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM
SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY
9:00 AM—12:00 PM

PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS

HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445



Ba dụ ngôn hôm nay là phần kết thúc của một chuỗi gồm 7 dụ ngôn trong Tin Mừng theo Thánh Mát-thêu. Có thể nói, ý chính của các dụ ngôn này là mời gọi chúng ta hãy nhận ra giá trị đích thực của Nước Trời. Để được như thế, chúng ta cần có sự khôn ngoan. Không phải là khôn ngoan mánh lới kiểu thế gian, nhưng là sự khôn ngoan của Thiên Chúa.

Hai con người, người thứ nhất là một người thường (có thể là nông dân); người thứ hai là một thương gia. Cả hai người đều có tài quan sát tinh tường. Thửa ruộng và viên ngọc, mỗi ngày có biết bao nhiêu người nhìn thấy, mà họ lại chẳng nhận ra giá trị đích thực, nên dừng dừng bàng quang đi qua. Thửa ruộng và viên ngọc, xem ra chẳng có giá trị là bao dưới quan sát của mọi người. Ấy vậy mà chúng lại trở nên vô giá đối với hai người này. Cả hai người đều có điểm chung: đó là bán tất cả những tài sản mình đang có để mua bằng được thửa ruộng và viên ngọc.

Trong ngữ cảnh của [Tin Mừng](#), ba dụ ngôn này nằm trong giáo huấn của Chúa Giê-su về Nước Trời. “Nước Trời” là nội dung chính trong lời rao giảng của Chúa Giê-su: “*Thời kỳ đã mãn, và triều đại Thiên Chúa đã đến gần. Anh em hãy sám hối và tin vào Tin Mừng*” (Mc 115). “Triều đại Thiên Chúa” và “Nước Trời” là hai cách nói diễn tả cùng một thực tại.

Trong suốt bề dày lịch sử, rất nhiều người đã khám phá Nước Trời, và để đạt được Nước Trời, họ đã chấp nhận đánh đổi cả gia sản, thậm chí cả mạng sống của mình, như trường hợp các Thánh Tử Đạo. Họ đã nhận ra giá trị đích thực của Nước Trời. So với Nước Trời, mọi bổng lộc trần gian chỉ là tro bụi.

Ki-tô hữu là người đã đón nhận hồng ân Đức tin để theo Chúa Giê-su. Hành trình theo Chúa đầy gian nan thử thách. Người tín hữu phải chọn Nước Trời như ưu tiên hàng đầu. Họ cũng phải lấy những giá trị Nước Trời làm tiêu chuẩn cho những lời nói và hành động của mình trong cuộc sống đời thường. Nhờ vậy, Nước Trời ngày một lớn lên trong tâm hồn và tỏa sáng trong cuộc đời của các con cái Chúa.

Nước Trời đã hiện hữu chưa? Nhiều người đặt câu hỏi này. Dựa vào giáo huấn của Giáo hội, chúng ta khẳng định, Nước Trời hay Vương Quốc của Thiên Chúa đã khởi đầu ở trần gian, nhưng chưa đạt mức thành toàn. Vì thế mà Chúa Giê-su dạy chúng ta cầu nguyện: “Xin cho Nước Cha trị đến!”. Nước Trời không phải là một không gian được phân định bằng ranh giới quốc gia hay vùng miền. Nước Trời cũng không phải là một tổ chức quy tụ số đông các thành viên. Chúa Giê-su đã khẳng định: “*Nước Thiên Chúa đang ở giữa các ông*” (Lc 17, 21). Trước tòa Phi-la-tô, Chúa Giê-su đã khẳng định: khái niệm vương quốc hay Nước Trời của Người không mang tính chính trị, nhưng vương quốc của Người bao gồm những ai thành tâm đón nhận chân lý: “*Tôi đã sinh ra và đã đến thế gian nhằm mục đích này: làm chứng cho sự thật. Ai đứng về phía sự thật thì nghe tiếng tôi*” (Ga 18,37). Như thế, khi chúng ta đón nhận Chúa Giê-su và thực thi lời Người dạy, là chúng ta đón nhận Nước Trời, hay nói cách khác, chúng ta thuộc về Nước Trời và Nước Trời không ngừng lớn lên trong tâm hồn và cuộc đời chúng ta.

Chắc chắn rằng Nước Trời, trong sự hoàn hảo của nó, là một thực tại đang đến. Nhưng với Chúa Kitô, Nước Trời cũng là một thực tại đã đến rồi. Và khi đó, mầu nhiệm đức Kitô đang thể hiện trong chính thời gian. Lịch sử trở thành thành phần toàn vẹn của Vương Quốc. “*Vương Quốc ấy đã hiện diện cách mầu nhiệm ở trần gian này và sẽ được kiện toàn khi Chúa đến*” (Công đồng Vatican II, Hiến chế Mục vụ, số 39)

Nếu người nông dân khám phá kho báu chỉ là vô tình, nếu người thương gia phát hiện viên ngọc giá trị nhờ một thời tìm kiếm, thì mọi người sinh ra trên đời, dù muốn hay không, đều có điểm tận cùng, đó là ngày tận thế. Dù ngôn thứ ba nhằm nói với chúng ta như vậy. Chúa Giê-su đã đi từ hình ảnh chiếc lưới với những người dân chài ngồi nhặt cá, để đến với những thiên thần can thiệp tách biệt người tốt với người xấu. Chọn lựa Nước Trời là một đề nghị của Chúa Giê-su, con người có quyền chấp thuận hay từ chối, nhưng đến ngày sau hết, người ta phải trả giá cho sự chọn lựa của mình.

Để chọn lựa Nước Trời, cần có sự khôn ngoan. Không phải sự khôn ngoan mách lới kiểu thế gian, nhưng là ơn khôn ngoan đến từ Thiên Chúa. Trong ngày kết vị vua cha Đa-vít trên ngai vàng, Sa-lô-môn đã không xin gì với Chúa, ngoại trừ sự khôn ngoan. Lời cầu nguyện này đẹp lòng Chúa và Ngài đã nhận lời. Ngài ban cho ông hơn cả lời cầu xin. Sa-lô-môn vừa khôn ngoan, vừa giàu có. Ông là niềm tự hào cho dân tộc Ít-ra-en.

Con người chỉ sống một lần trên trần gian. Chọn lựa Nước Trời là một chọn lựa mang tính quyết định cho tương lai, vì chọn lựa này vừa định hướng cho cuộc đời, vừa giúp ta vượt lên những khó khăn thử thách. Như vua Sa-lô-môn, chúng ta xin Chúa ban ơn khôn ngoan để biết đối nhân xử thế, nhất là biết nhận ra những dấu chỉ của Nước Trời trong cuộc sống xung quanh chúng ta.

+TGM Giu-se Vũ Văn Thiên

The Kingdom of Heaven – 17th Sunday in Ordinary Time – Year A

Gospel

Matthew 13:44-52

Jesus said to the crowds, ‘The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field which someone has found; he hides it again, goes off happy, sells everything he owns and buys the field.

‘Again, the kingdom of heaven is like a merchant looking for fine pearls; when he finds one of great value he goes and sells everything he owns and buys it.

‘Again, the kingdom of heaven is like a dragnet cast into the sea that brings in a haul of all kinds. When it is full, the fishermen haul it ashore; then, sitting down, they collect the good ones in a basket and throw away those that are no use. This is how it will be at the end of time: the angels will appear and separate the wicked from the just to throw them into the blazing furnace where there will be weeping and grinding of teeth.

‘Have you understood all this?’ They said, ‘Yes.’ And he said to them, ‘Well, then, every scribe who becomes a disciple of the kingdom of heaven is like a householder who brings out from his storeroom things both new and old.’

A Reflection by Pope Francis

(26 July 2020) This Sunday’s Gospel Reading (cf. *Mt* 13:44-52) consists of the final verses of the chapter Matthew devotes to the parable of the Kingdom of Heaven. The passage includes three parables that are very briefly outlined: that of the hidden treasure, that of the precious pearl, and that of the net cast into the sea.

I will look at the first two in which the Kingdom of Heaven is compared to two different “precious” items, namely, the treasure hidden in the field and the pearl of great value. The reaction of the one who finds the pearl or the treasure is practically the same: the man and the merchant sell everything to buy what is now most dear to them. With these two similes, Jesus proposes to involve us in the building of the Kingdom of Heaven, presenting an essential characteristic of Christian life, of the life of the Kingdom of heaven: those who fully pledge themselves to the Kingdom are those who are willing to stake everything, who are courageous. Indeed, both the man and the merchant in the two parables sell everything they have, thus renouncing their material security. From this it can be understood that the building of the Kingdom requires not only the grace of God, but also the active willingness of humanity. Everything is done by grace, everything! We need only have the willingness to receive it, not to resist grace: grace does everything but it takes ‘my’ responsibility, ‘my’ willingness.

The gestures of that man and the merchant who go searching, depriving themselves of their goods in order to buy more precious treasures, are decisive gestures; they are radical gestures; I would say that they are only ‘one way’ gestures, not a ‘round trip’: they are ‘one way’ gestures. Moreover, they are made with joy because both of them have found a treasure. We are called upon to assume the attitude of these two Gospel figures, so that we too may become healthily restless seekers of the Kingdom of Heaven. It is a matter of abandoning the heavy burden of our worldly certainties that prevent us from seeking and building up the Kingdom: the desire for possession, the thirst for profit and power, and thinking only about ourselves. In our times, as we are all aware, the lives of some people can end up mediocre and dull because they probably do not go in search of a true treasure: they are content with attractive but fleeting things, glittering flashes that prove illusory as they give way to darkness. Instead the light of the Kingdom is not like fireworks, it is light: fireworks last only an instant, whereas the light of the Kingdom accompanies us all our life.

The Kingdom of Heaven is the opposite of the superfluous things that the world offers; it is the opposite of a dull life: it is a treasure that renews life every day and leads it to expand towards wider horizons. Indeed, those who have found this treasure have a creative and inquisitive heart, which does not repeat but rather invents, tracing and setting out on new paths which lead us to love God, to love others, and to truly love ourselves. The sign of those who walk this path of the Kingdom is creativity, always seeking more. And creativity is what takes life and gives life, and gives, and gives, and gives... It always looks for many different ways to give life.

Jesus, who is the hidden treasure and the pearl of great value, cannot but inspire joy, all the joy of the world: the joy of discovering a meaning for one’s life, the joy of feeling committed to the adventure of holiness.

May the Blessed Virgin help us to search every day for the treasure of the Kingdom of Heaven, so that the love God has given us through Jesus may be manifested in our words and gestures.

Reflection Questions

- What stood out to you from the Gospel or Reflection/Homily?
- **Head:** What are some of the superfluous things that the world offers?
- **Heart:** Which parable of the Kingdom speaks most to you? Why?
- **Hands:** What might it look like to abandon “the heavy burden of our worldly certainties”?

Prayer

Spend some time in prayer with one another:

Conscious of what has just been shared, members briefly name/ describe their prayer needs. Intentionally call on the Holy Spirit to be present (e.g. “Come Holy Spirit, please be present as we pray”)

Offer prayers of thanks and praise to God.

Pray for each others’ prayer needs. Where appropriate, you may like to encourage the group to place a hand on the shoulder of the individual that you are currently praying for.

Conclude your prayer time with another prayer of praise, perhaps praying the ‘Glory Be’

ĐỨC MẸ FATIMA CUỘC HÀNH HƯƠNG

*Hãy cùng hiệp lời cầu nguyện và đồng hành với nhau
như một Giáo Hội tại San José, phó thác gia đình
chúng ta cho sự che chở hiền mẫu của Đức Mẹ Fatima.*

13 tháng 7 – Từ Santa Maria Goretti (2980 Senter Road, San Jose) đến
Đức Mẹ Refuge (2165 Lucretia Ave, San Jose) (2 dặm), Thánh lễ 6:00 PM

13 tháng 8 – Từ Các Thánh Tử Đạo Hàn Quốc (1523 McLaughlin Ave, San Jose) đến
Chúa Ba Ngôi (2040 Nassau Dr, San Jose) (2.4 dặm), Thánh lễ 6:00 PM

13 tháng 9 – Từ Thánh Giá (580 Jackson Ave, San Jose) đến
Đức Mẹ La Vang (389 E Santa Clara St, San Jose) (1.2 dặm), Thánh lễ 1:00 PM

13 tháng 10 – Từ Thánh Gioan Vianney (4600 Hyland Ave, San Jose) đến
Thánh Alberto (10250 Clayton Rd, San Jose) (1.7 dặm), Thánh lễ 6:00 PM

Sau Thánh lễ sẽ tiếp tục lần Chuỗi Mân Côi. Kính mời các gia đình tham dự.



DIocese OF
SAN JOSE

Lần hạt Mân Côi, bước đi trong Đức Tin, xin Mẹ gìn giữ gia đình chúng con.

파티마의 성모 순례

산호세 교회에서 함께 걸으며 우리의 가정을 파티마
성모님의 모성적 보호에 맡기며 기도해 동참하세요.

행렬 및 미사의 일정

7월 13일 – ST MARIA GORETTI (2980 SENTER ROAD, SAN JOSE) 에서
OUR LADY OF REFUGE (2165 LUCRETIA AVE, SAN JOSE)까지 (2MI), 오후 6시 미사

8월 13일 – 한국 순교자 성당 (1523 MCLAUGHLIN AVE, SAN JOSE) 에서
MOST HOLY TRINITY (2040 NASSAU DR, SAN JOSE) 까지 (2.4MI), 오후 6시 미사

9월 13일 – HOLY CROSS (580 JACKSON AVE, SAN JOSE)에서
OUR LADY LA VANG (389 E SANTA CLARA ST, SAN JOSE) 까지 (1.2MI), 오후 1시 미사

10월 13일 – ST JOHN VIANNEY (4600 HYLAND AVE, SAN JOSE)에서
ST BR ALBERT (10250 CLAYTON RD, SAN JOSE)까지 (1.7MI), 오후 6시 미사

미사 후에는 묵주기도 행진이 있습니다. 가족들의 많은 참여를 권장합니다.



DIocese OF
SAN JOSE

묵주 기도를 드리고, 믿음 속에서 걷고, 우리 가족을 보호하십시오.

OUR LADY OF FATIMA PILGRIMAGE

*Join us in prayer as we walk together as the
Church in San Jose entrusting our families to the
maternal care of Our Lady of Fatima.*

SCHEDULE OF PROCESSIONS & MASSES

JULY 13 – SAINT MARIA GORETTI (2980 SENTER ROAD, SAN JOSE) TO
OUR LADY OF REFUGE (2165 LUCRETIA AVE, SAN JOSE) (2 MILES), 6:00 PM MASS

AUGUST 13 – HOLY KOREAN MARTYRS (1523 MCLAUGHLIN AVE, SAN JOSE) TO
MOST HOLY TRINITY (2040 NASSAU DR, SAN JOSE) (2.4 MILES), 6:00 PM MASS

SEPTEMBER 13 – HOLY CROSS (580 JACKSON AVE, SAN JOSE) TO
OUR LADY OF LA VANG (389 E SANTA CLARA ST, SAN JOSE) (1.2 MILES), 1:00 PM MASS

OCTOBER 13 – SAINT JOHN VIANNEY (4600 HYLAND AVE) TO
SAINT BROTHER ALBERT (10250 CLAYTON RD, SAN JOSE) (1.7 MILES), 6:00 PM MASS

ROSARY WALK FOLLOWS MASS. FAMILIES ESPECIALLY ENCOURAGED.

Pray the Rosary, Walk in Faith, Protect Our Families.

SPONSORED BY DEANERY 6, DIOCESE OF SAN JOSE

NUESTRA SEÑORA DE FÁTIMA PEREGRINACIÓN

*Unámonos en oración y caminemos juntos como
Iglesia en San José, entregando nuestras familias al
cuidado maternal de Nuestra Señora de Fátima.*

PROGRAMA DE PROCESIONES Y MISAS

13 de julio – Santa Maria Goretti (2980 Senter Road, San Jose) hacia
Nuestra Señora del Refugio (2165 Lucretia Ave, San Jose) (2 millas), Misa 6:00 PM

13 de agosto – Santos Mártires Coreanos (1523 McLaughlin Ave, San Jose) hacia
Santísima Trinidad (2040 Nassau Dr, San Jose) (2.4 millas), Misa 6:00 PM

13 de septiembre – Santa Cruz (580 Jackson Ave, San Jose) hacia
Nuestra Señora de La Vang (389 E Santa Clara St, San Jose) (1.2 millas), Misa 1:00 PM

13 de octubre – San Juan Vianney (4600 Hyland Ave) hacia
San Hermano Alberto (10250 Clayton Rd, San Jose) (1.7 millas), Misa 6:00 PM

Después de la Misa, continúa el Rosario. Invitación especial para las familias.

Reza el Rosario, Camina en la Fe, Protege a Nuestras Familias.



OUR LADY OF REFUGE FESTIVAL

SUNDAY, SEPTEMBER 13, 2026

9:AM - 9:00 PM



FOOD - MUSIC



CASH & CARRY - RAFFLE

F U N F O R A L L

BUY YOUR RAFFLE TICKETS NOW



1ST PRIZE - \$10,000.00

2ND PRIZE - \$3,000.00

3RD PRIZE - \$1,500.00



3 CONSOLATION PRIZES OF \$100.00 EACH

RAFFLE DRAWING AT 8:00 PM

AT THE PARISH HALL